

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kursovaya-rabota/241660>

Тип работы: Курсовая работа

Предмет: Лингвистика

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Лексика современного немецкого языка в парадигме заимствований.....	5
1.1. Тенденции заимствований	5
1.2. Исторические предпосылки проникновения арабских слов в немецкий язык	8
Глава 2. Тематика арабских заимствований в современном немецком языке.....	13
2.1. Особенности арабских заимствований в современном немецком языке.....	13
2.2. Заимствования в научной терминологии.....	18
Заключение.....	26
Список использованной литературы.....	27

Введение

Актуальность. Лексика иноязычных единиц много в немецком языке, некоторые помогают определить время проникновения и донорский язык. Из всех языков мира больше всего приходится на восточные элементы, таких как арабские слова. Их лексика в составе немецкого языка инициирует интерес к культуре мусульман.

Интерес к философии и мировоззрению мусульман растёт с каждым годом - это помогает развиваться языку. В этом заключается актуальность темы курсовой работы, которая сопряжена с проблемами отсутствия работ в русской лингвистике.

Степень разработанности темы. В качестве теории по теме работы были прочитаны и заспектированы труды учёных, которые осветили проблемы заимствований и проблему адаптации в языке-реципиенте:

Л.П.Крысин (1968), Ю.Г.Коротких (1980), Е.В.Розен (2000), А.Л.Зеленский (2003, 2004), N.Osman (2003), S.Hunke (2005), A.Unger (2006), и другие.

При написании курсовой работы применялись труды по вопросам заимствования, монографии и диссертации отечественных и зарубежных авторов по смежным вопросам.

Объектом курсовой работы считаются лексические единицы слов арабского происхождения в письменных источниках немецкого языка.

Предметом курсовой работы - языковая специфика заимствований арабского происхождения в немецком языке.

Цель курсовой работы освоить лексический состав немецкого языка в разрезе лексики арабского мира.

Задачи, требующиеся при раскрытии цели:

- изучить историю и тенденции происхождения в языке немцев арабских слов;
- рассмотреть лексическое значение арабского мира на языке немцев;
- обосновать арабскую лексику на языке немцев.

Научная новизна работы заключается в рассмотрении материалов на немецком языке и выявлении в них арабских заимствований. В работе дается попытка рассмотреть арабскую лексику в немецком языке с исторической, статистической и семантической точки зрения.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что группировка обнаруженных арабских слов приносят в вопросы изучения самой лексики арабского мира вклад относительно проблем заимствований в немецком языке и адаптации.

Практическая значимость работы заключается в применении полученных результатов для преподавания ряда предметов по немецкому языку.

Методы, применяемые в работе: сопоставимо-описательный метод с привлечением элементов

типологического, этимологического, частотного анализа материалов на немецком и арабском языках.

Глава 1. Лексика современного немецкого языка в парадигме заимствований

1.1. Тенденции заимствований

Заимствование – это замена слов иноязычными в языках, какие влияют на словарный состав. Есть те языки, которые охотно идут на расширение, а другие языки этот процесс был несущественным, но каждый из них с этим процессом сталкивался, потому рассмотрение вопроса значимо и актуально для языков. Этому вопросу отведено много работ, которые связаны с Ю.Г.Коротких (1980), С.В.Свинцова (2006), S.Kempgen (1990) и другие.

Немецкая нация в процессе развития поддерживала контакты с иноязычниками. Процесс заимствования шёл при общении: слова переходили из устной формы в письменные источники. Изменения видового характера слов заимствований подчинено правилам принимающего языка, где образуются однокоренные слова.

Незаметно происходит интенсивное введение заимствований в язык немцев. Доктор, профессор В.Кремер, который создал объединение в Дортмунде, пытался ограничить немецкий язык от англо-американизмов. Но влияние этого заимствования пагубно влияет на родной язык. Есть и противники этого. Х.Вальтер опротестовывал: «Страшиться не стоит, языковая система сама отбирает пути освобождения от лишнего, а полезное — сохраняет и развивает, делая своим» [3, с. 6].

Проникновению заимствований в язык реципиент содействуют профессии, которые контактируют с носителями других языков и СМИ. Для цели общепринятия заимствованное слово в речи группы, самой группе надо иметь авторитет в социуме. Сами по себе заимствование фокусирует внимание, вызывая ассоциации у языка реципиента. Мода главный источник введения заимствований в язык. Актуальными заимствованиями считаются слова, которые исчезая, могут заменяться другими.

На этом этапе витке истории мира можно выделить причины обогащения языков заимствованиями: 1) потребность в названии; 2) потребность в размежевании содержания близких и разных терминах; 3) потребность в специальной терминологии в областях; 4) сотворение нового термина; 5) социопсихологические причины [5, с. 118].

К основным предпосылкам проникновения арабизмов в современный немецкий язык относятся следующие внешние причины:

- 1) заимствования слова согласно предмету, который он значит, не находящие определение в немецком сознании и реальности Scheich (шейх), Lack (лак), Sofa (софа), Harem (гарем). Эти слова вошли в немецкий язык совместно с наименованием. Многие арабские слова, которые заимствовали, считаются научными, техническими и культурными понятиями;
- 2) значение нового вида одного предмета, к примеру, Sirup (сироп) — по-арабски значит концентрат сока. При этом сок в виде напитка известен немцам в момент этого заимствования «сиропа»; арабское слово Kadi (мусульманский судья) входит в немецкий язык из-за конкретизации понятия Richter;
- 3) внутренние реформы Германии и внешняя политика заставляют появиться признакам двуязычия у немцев, что объясняется появлением в языке понятий, которые значат террористические группировки, к примеру, Alkaida, Hisbollah, Hamas, al-Haramain, Ansar al-Islam и др.

Под причинами внутри разумеют:

- 1) замена толкования термина односложным: вместо «ниша для постели» die Nische flir das Bett — Alkoven (альков);
 - 2) блок к словесному заимствованию с подобной морфологическим строением (одинаковый последний суффикс и т.д.); Mimbar (кресло), Realgar (реальгар), Bezoar (безоар), Gibraltar (Гибралтар) и т.д.;
 - 3) воздействие моды: Fatime (фатима), wallah (клянусь), Mohairl-eier (мохор), Safari (сафари) и т.д.
- При этом обращая внимание на лингвистические причины, следует обратить на экстралингвистические причины: курс Европы на Восток. Растущий интерес к арабской культуре пробуждает арабских авторов повествовать о событиях на рассматриваемом языке: Ghazi Abdel-Qadir «Abdalahh und ich», «Mustafa mit dem Bauchladen»; Salim Alafenisch «Amira im Brautzelt»; Adel Karasholi «Wie Seide aus Damaskus», «Also sprach Abdulla»; Hassouna Mosbahi «Islam, Demokratie, Moderne»; Jusuf Naoum «Das Ultimatum des Bey»; Rafik Schami «Mit fremden Augen»; Wadi Soudah «Absturz im Paradies»; Suleman Taufiq «Frauen in der Arabischen Welt».
- Сегодня посчитается не малое число немецко-арабских медиаресурсов, которые направлены на представителей арабского языка, эмигрантов, какие живу в Германии. К примеру, Der Islam & Islamische Sites, Deutsch-Arabische Jugendwebseite преподносят информацию по вопросам обучить, трудоустроить, организовать досуг и общение на форумах арабо-говорящих на темы посетителей. Лидером выступает

канал euronews, который производит трансляции на разных языках и на арабском языке тоже. Для изучения темы заимствований дифференции причин не достаточно, из-за чего происходит заимствование, требуется определить условия, какие нужны для успеха при заимствовании слов. Этим условием выступает знакомство носителя языка реципиента иноязычного [5, с. 26] и социальная оценка. Заимствованное слово расценивается носителем языка реципиента как «чужеродное, чем «естественное». Рост престижности слова определяет его ранг, что помогает слову стать «естественным» [5, с. 117]. Таким образом, изучение заимствований считается обнаружение причин, путей попадания требуемых характеристик в ходе анализа параллелизма иностранного языкового элемента в язык реципиента. Подобный факт проявления и закрепления в языке новейшего слова говорит о развитии социума и языка. Эти новейшие слова языка отображают ценность носителей языка, идеи и стремления в будущее.

1.2. Исторические предпосылки проникновения арабских слов в немецкий язык

Список использованной литературы

1. Актуальные аспекты описания современной немецкой лексики [Текст]: Сб. научных трудов / Под ред. Е.В. Розен (отв. ред.) и др. — Калинин: КГУ, 1985. — 162 с.
2. Журавский А.В. Ислам [Текст] / А.В. Журавский. — М.: Издательство «Весь мир», 2004. — 224с.
3. Заимствования в русском, субстандарте. Англицизмы [Текст]: словарь / Х. Вальтер [и-др.]. — М.: ИТИ Технологии, 2004. — 414 с.
4. Коротких Ю.Г. Лексические заимствования в современном немецком языке: на материале разговор, речи [Текст] / Ю.Г. Коротких. — Воронеж: Изд-во Воронеж, ун-та, 1980. — 109 с.
5. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке [Текст] / Л.П. Крысин. — М.: Просвещение, 1968. — 208 с.
6. Макаров С.А. Английские заимствования в языке современной немецкой спортивной прессы [Текст] / С.А. Макаров // Англистика: сб. науч. трудов. — Тверь, 1999. — с. 87-94.
7. Макаров С.А. Проникновение арабских слов в английский язык [Текст] / С.А. Макаров // Языковая динамика: сб. науч. тр. / Твер. гос. ун-т; [Редкол.: А.Д. Травкина (отв. ред.) и др.]. — Тверь: ТГУ, 1996. — с. 56.
8. Национально-культурные и языковые особенности арабизмов в современном немецком языке: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.04 / Жилинская Л.А.; [Место защиты: Моск. гор. пед. ун-т Ком. образования Правительства Москвы]. - М., 2009. - 27 с.
9. Родионов М.А. Ислам классический [Текст] / М.А. Родионов — СПб.: «Петербургское востоковедение», 2001. — 256 с.
10. Щитова В.И. Презентация как коммуникационный феномен культуры: Визуальный аспект [Текст]: автореф. дис. канд. культ.: 24.00.01: защищена 10.03.04 / В.И. Щитова; Рос. ин-т культурологии. — Москва, 2004. — 25 с.
11. Язык. Культура. Этнос [Текст] / [С. А. Арутюнов, А. Р. Багдасаров, В. Н. Белоусов и др.; Редкол.: Г. П. Нещименко (отв. ред.) и др.]; Рос. АН, Науч. совет по истории мировой культуры. — М.: Наука, 1994. — 234 с.
12. Unger A. Von Algebra bis Zucker [Текст] / A.Unger. — Stuttgart: Reclam, 2006 — 261 p.
13. Osman N. Kleines Lexikon deutscher Wörter [Текст] / N. Osman. — Munchen: Verlag C.H. Beck oHG, 2003 — 140 p.
14. Hunke S. Allahs Sonne iiber dem Abendland: Unser arabisches Erbe (Taschenbuch) [Текст] / S.Hunke. — Frankfurt: Fischer (Tb.), 2005. — 375 p.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kurovaya-rabota/241660>